

Kuisa tama Laung 問答歌－Laung 叔叔要去那裡

演唱：高雄縣桃源鄉桃源村

這是一首流傳在台東縣新武路溪及高雄縣荖濃溪一帶的郡社群人所唱的童謠。歌謠的特徵在於以一問一答的方式貫穿全曲，問的一方是由一位凡事都覺得好奇的小孩演唱，回答的一方是由一位頗有耐心的長輩以不厭其煩的方式有問必答。從這首童謠中我們也可以看出布農兒童幼小的心靈，總是充滿著打破砂鍋問到底的好奇。現今本地的布農族人演唱 Kuisa tama Laung 時，不是利用男女的二重唱，就是以男聲唱問句，女聲唱答句的方式來演唱。從曲式的結構看來，Kuisa tama Laung 是一首典型的應答唱法（responsorium）。

【問】

kui-sa ta-ma la-ung ?

去那裡 男長輩（人名）

（Laung 叔叔要去那裡？）

a-zah si-si-da-av ?

爲什麼 拿

（爲什麼拿擦槍油？）

a-zah hus-hus-hu-sav ?

爲什麼 擦拭

（爲什麼要擦槍？）

a-zah pa-pa-na-hav ?

爲什麼 射

（爲什麼要射山羌）

a-zah pa-hu-hu-dav

【答】

si-za tu ta-ga-vaz

拿 擦槍油

（要去拿擦槍油）

hus-hus tu bu-sul

擦拭 槍

（因爲要擦槍）

pa-pa-nah tu sa-kut

射 山羌

（爲了要射山羌）

bu-hul ci-na Pu-ni

吃 女長輩（人名）

（爲了要給 Puni 嬌嬌吃）

cin-dun tu du-nih

爲什麼 給她吃

(爲什麼要給她吃)

a-zah ci-cin-du-nav?

爲什麼 織布

(爲什麼要織布)

a-zah pa-pai-nu-kaw?

爲什麼 穿著

(爲什麼要給小孩穿)

織 衣服

(爲了要織布)

pai-nu-kun u-vaz

穿 小孩

(爲了要給小孩穿)

sia-haul tu si-si-kit

因爲 著涼

(因爲怕小孩著涼)